

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования «Барановичский государственный университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина»

**СПЕЦИАЛИСТ XXI ВЕКА:  
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ  
КУЛЬТУРА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
КОМПЕТЕНТНОСТЬ**

Сборник материалов V Международной  
научно-практической конференции

(Барановичи, 20—22 октября 2016 года)

Барановичи  
БарГУ  
2016

Включены материалы докладов V Международной научно-практической конференции «Специалист XXI века: психолого-педагогическая культура и профессиональная компетентность» по актуальным проблемам следующих научных дисциплин и направлений: психология, педагогика, филология, лингвистика и методика преподавания иностранных языков, человек в обществе, организация здоровьесбережения, обучение, воспитание и развитие дошкольников.

Адресовано преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, Н. Ф. Захарченя (отв. секретари),  
Е. А. Клещёва, Е. Ф. Нестер, К. С. Тристеня, А. В. Демидович, Е. И. Белая, О. Н. Фенчук,  
И. В. Пинюта, А. А. Савко

Рецензенты:

доктор психологических наук, профессор Я. Л. Коломинский,  
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русской и зарубежной литературы учреждения  
образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» О. Е. Панькова

## ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ТУРКМЕНОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ УДАРЕНИЮ

**Введение.** В последние годы учреждения высшего образования Республики Беларусь стали принимать на учёбу студентов из Туркменистана, не прошедших курс обучения на подготовительном факультете. Это обусловлено тем, что туркмены изучали русский язык в школе и без каких-либо проблем могут начать обучение. Но практика показывает, что из десяти студентов-туркмен только трое свободно владеют русским языком, а остальные имеют абсолютно разный уровень языковой подготовки. Именно поэтому и возникают сложности в обучении таких студентов. И прежде чем начать работать над развитием русской речи и восприятием русских специализированных текстов, преподавателю русского языка как иностранного необходимо начать обучение с произношения и освоения фонетической системы неродного языка.

Обучение фонетике туркменоговорящих студентов основывается на системных свойствах звукового строя русского языка, а также на комплексной работе над звуками, ударением и ритмикой слова, на сочетании сознательности и имитативности в обучении произношению [1, с. 70].

**Основная часть.** Звуковосприятие носит субъективный характер и разнообразно у представителей разных языков. Субъективность и различия в восприятии одного и того же звукокомплекса зависят от языковых навыков, приобретённых каждым индивидуумом в процессе усвоения его родного языка [2, с. 84].

Процесс обучения русскому языку туркменоговорящих студентов вызывает ряд сложностей. Так, работая над произношением русских слов и постановкой ударения в них, возникают определённые трудности. Это обусловлено взаимодействием языковых систем при русско-туркменском билингвизме, отличительными особенностями фонетического строя русского и туркменских языков, а также принадлежностью изучаемого и родного (туркменского) языков к разным генеалогическим группам.

Таким образом, разрабатывая систему упражнений для туркменоговорящих студентов, ориентированную на выработку навыков правильного произношения слов, преподавателю целесообразно знать отличительные черты ударения в русском и туркменском языках (на основе сопоставления ударения и ритмики русского и туркменского языков).

В русском языке ударение является динамическим (или силовым), так как ударяемый слог по сравнению с другими слогами отличается большей напряжённостью. По этой причине гласный звук произносится чётко и ясно, а также удлиняется. В туркменском языке ударение также является силовым и, как и в русском языке, ударный слог отличается от безударных слогов своей напряжённостью, но не образует долгого звука (как в русском).

Ударные гласные русского языка туркменоговорящие студенты воспринимают как долгие. Об этом свидетельствуют две точки над долгим гласным звуком (их графическая передача). Например: *mpäd [mpym]* — *zähmet*, *vAza [vazä]* — *küuze*, *vIşnia [v'ışin'a]* — *ülje*.

Как видно, точка зрения об ударении в языковом мышлении носителей обоих языков неадекватна. Возможно, это обусловлено тем, что долгота и напряжённость являются преобладающими факторами восприятия русского ударения, а в туркменском языке с ударностью слога эти факторы практически не связаны.

Следует отметить, что в русском языке ударение является свободным (иначе — подвижным), а это означает, что оно не имеет определённого места: падает на различные слоги и на разные морфемы слова. Например: *студЕнт*, *дОмик*, *университЕт*. В туркменском языке ударение падает обычно на последний слог. Если в слове есть аффиксы, то ударение отодвигается назад, на последний слог. Например: *оkA* (*читай*), *оkыгI* (*читатель*), *оkыгIAr* (*читатели*). Именно эту особенность следует принимать во внимание в процессе обучения русскому языку как неродному, так как туркменоговорящие студенты произносят многие русские слова с ударением на последний слог, что может вызывать у собеседника непонимание лексического значения слова, так как изменение места ударения изменяет и лексическое значение слова. Например: *муkA* и *мУkа*, *замOk* и *зАмок* [3, с. 29].

Важно учитывать, что в русском и туркменском языках может быть главное и второстепенное (иначе — побочное) ударение, которое произносится менее напряжённо по сравнению с главным (речь идёт только о сложных словах.) Но отметим, что второстепенное ударение не играет такой важной роли, как главное [4].

Необходимо акцентировать внимание туркменоговорящих студентов на том, что если в русских словах имеется буква «ё», то ударение всегда падает на неё.

Не стоит также упустить из внимания ещё один важный аспект: слова, заимствованные из русского или другого языка через русский, сохраняют прежнее положение ударения. Например: *maşIn* — *машИна*; *rezIn* — *резИна* [5].

Следует помнить и о влиянии в туркменском языке ударного слога на предударный. В ритмических словах такого типа, как *ka-ka* — *отец*, *dä-de* — *дедушка*, долгие гласные находятся в одинаковых фонетических позициях, а гласные предударного слога более длительны и интенсивны, чем гласные ударного слога. В двусложных словах с обоими краткими гласными звуки, стоящие до ударного гласного, произносятся более интенсивно, чётко. Это влияет на увеличение длительности звуков. В постановке ударения в русской речи туркменоговорящие студенты учитывают факторы сегментного характера: структуру слога, качество фонем, их комбинаторную обусловленность.

Из практики видно, что постановка ударения в русских словах туркменоговорящими студентами происходит весьма стабильно. Она практически не зависит от степени знакомства со словом, а зависит в большей степени от факторов частотности употребления лексической единицы в речи носителей русского языка или же в учебных текстах. Именно это даёт основание считать, что процесс постановки ударения в русской речи студентов происходит автоматически в силу совпадения фонетических направлений родного и изучаемого языков.

Поскольку речевым навыком осознанного воспроизведения русского ударения туркменоговорящие студенты не владеют, то можно говорить об автоматизме в постановке ударения. Важно отметить, что в системе туркменского языка есть факторы, которые могут быть выделены как причины интерференции, а также благоприятные для овладения русским ударением.

Причины интерференции: разные формы выражения ударности; отсутствие в туркменском языке редукции, аналогичной редукции русских гласных; отсутствие связи ударения с семантическим значением слова.

Факторы, помогающие овладеть русским языком: наличие долготы в некоторых словах; напряжённость второго слога от конца слова; напряжённость, которая проявляется в закрытом слоге за счёт его структуры и свойств согласных фонем; участие ударения (вместе с долгими звуками) в ритмике слова.

Необходимо помнить, что при постановке ударения в русском языке прибегать к аналогии с ударением туркменского языка не целесообразно, так как ударение сопоставляемых языков по функциональной нагрузке и акустическим способам выражения во многом не совпадают. На постановку ударения в русской речи туркмен оказывают влияние факторы сегментного уровня, вся фонетическая система родного языка, а также неадекватное представление об ударности в языковом мышлении русских и туркмен.

Перевод слов с родного языка не вносит чёткости при постановке ударения: лингвистически однозначные термины обозначают в изучаемом и родном языках явление, не идентичное по коммуникативным функциям и фонетическим формам реализации. Более того, именно это обстоятельство является одной из причин путаницы, создающей лингвopsихологический барьер для осмысления русского ударения.

Методически целесообразно проводить сопоставление русского ударного слога с долготами туркменского языка, так как они играют в слове смысловоразличительную роль (в большинстве случаев при кратком произношении гласного слово будет иметь одно значение, а при долгом произношении — другое). Например: *däş* — *камень*, *daş* — *далеко*; *pül* — *лопата*, *pul* — *слон* и т. д. [6].

Туркменоговорящие студенты не только быстро усваивают, как должен звучать ударный слог в изучаемом языке, но и начинают овладевать коммуникативной значимостью русского ударения. Они осознают, что произнесение ударного слога на том месте, где это принято, необходимо для того, чтобы быть правильно понятыми.

**Заключение.** В зависимости от месторасположения русского ударения в речи туркмен лексику можно классифицировать на несколько групп.

Наиболее лёгкими для освоения русского ударения являются слова с ударением на втором слоге от конца слова, если последний слог открыт. Например: *párta*, *kárta*, *máma*, *rána*, *léto*.

Для первоначального знакомства следует брать слова именно этого типа, так как они сразу обретают в произнесении студентов верное звучание.

Более трудными для усвоения являются слова с ударением на последнем слоге. В этих словах возникает эффект ударённости, если последний слог закрытый. Например: *navés*, *этáп*, *готóв*, *муравéй*.

Трудными для освоения являются слова с последним открытым слогом, с ударением не на втором слоге от конца слова. Например: *доскá*, *ногá*, *рукá*, *головá*, *вóлосы*.

Работа с этими словами осложняется ещё и тем, что они в силу общеупотребительности, конкретности и возможности прямого перевода обычно быстро запоминаются. Создаётся иллюзия лёгкости их осмысления. В таких словах часто фиксируются нарушения норм русского словесного ударения. При овладении русским словесным ударением возникает туркменский акцент, который на более поздних этапах обучения поддаётся коррекции только в результате целенаправленных тренировок по формированию произносительных навыков.

#### Список цитируемых источников

1. Иванова, Т. А., Винниченко С. Д., Атаев А. Некоторые моменты сопоставительного анализа фонетики русского и туркменского языков // Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки : зб. наук. праць. Вип. 15. Харків : Константа, 2009. С. 69—73.
2. Поливанов Е. Д. Избранные труды по восточному и общему языкознанию. М. : Наука, 1991. 623 с.
3. Сравнительная грамматика русского и туркменского языков. Фонетика и морфология. / Акад. Наук Туркм. ССР. Ин-т языкознания. Ашхабад : Туркменгосиздат, 1964. 380 с.
4. Там же. С. 30.
5. Там же.
6. Иванова, Т. А., Винниченко С. Д., Атаев А. Некоторые моменты сопоставительного анализа фонетики русского и туркменского языков. С. 71.